

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 42. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT  
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATIN VERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA**

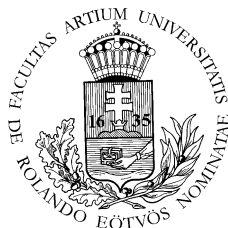
**A maiores (9-11. oszt.) kategória tétele**

(2006. február 10. 10-13<sup>h</sup>)

**Akinek fejébe száll a dicsőség, könnyen megjárhatja**

Karthágó afrikai alattvalói megelégedik a szolgaságot és fellázadnak a pún uralom ellen. Maharbal, az ellenük kiküldött karthágói hadvezér azonban furfangosan használja ki az afrikaiak egyik káros szenvedélyét, így arat győzelmet felettük. Nyilván ezért került be ez az anekdotikus történet Frontinus (Kr.u. 1. sz.) háborúkat és hadicseleket feldolgozó *Strategemata* c. munkájába.

Maharbal, dux Carthaginensium a senatu adversus Afros rebellantes missus est. Cum<sup>1</sup> sciret eam gentem avidam esse vini<sup>2</sup>, talem dolum excogitavit. Magnum vini modum<sup>3</sup> mandragorā<sup>4</sup> permiscuit, cuius vis<sup>5</sup> est inter venenum ac soporem<sup>6</sup> media. Tum, proelio commisso, ex industria<sup>7</sup> cessit<sup>8</sup>. Nocte deinde intempesta fugam simulavit, relinquens in castris quasdam sarcinas et omne vinum mandragora infectum. Cum<sup>9</sup> barbari castra eius occupavissent, in gaudium effusi<sup>10</sup> avidè medicatum merum ebiberunt, et haud multo post<sup>11</sup> in modum defunctorum<sup>12</sup> strati<sup>13</sup> inter tabernacula iacebant. Tunc est reversus Maharbal cum exercitu, et impetum in Afros inopinantes fecit. Multos eorum vivos cepit, ceteros trucidavit.



---

<sup>1</sup> „mivel” (okhatározói *cum*, az indicativusnak fordítandó állítmánya ezért áll coniunctivusban)

<sup>2</sup> *avidus est* + Gen. – nagyon szeret vmit

<sup>3</sup> *modus*, -i m – itt: „mennyiség” (amiből: Gen.)

<sup>4</sup> *mandragora*, -ae m. – mandragóra (kábító, altató hatású növény)

<sup>5</sup> *vis* – hatás

<sup>6</sup> *sopor*, -oris m – altató

<sup>7</sup> *ex industria* – készakarva, szándékosan, előre megfontolt szándékkal

<sup>8</sup> keresd a *cēdō* 3 igénél!

<sup>9</sup> „miután” (narratív *cum*, az indicativusnak fordítandó állítmánya ezért áll coniunctivusban)

<sup>10</sup> *in gaudium effusi* – „túláradó örömben”

<sup>11</sup> *haud multo post* – nemsokára

<sup>12</sup> *defungor* 3 = *morior* 3

<sup>13</sup> *sterno* 3 *stravi*, *stratum* Pass. – elterül